

friendship



NEDA
www.neda.or.th

friendship Vol. 1 No. 1
October 2013 - March 2014
released every six months

สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) : สพว. | Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization) : NEDA

ฉบับ
ปฐมฤกษ์
The first issue

Partnering with Neighbouring Countries for Economic and Social Development

It is an eternal truth that no man is an island and this applies to nations as much as to individuals. Because nations depend on one another, Thailand has embraced partnership with its neighbours as it pursues sustainable economic development.

>> continue P.3

คำกล่าวที่ว่า มนุษย์เราไม่สามารถอยู่บนโลกคนเดียวได้ ดันใดก็ดันนั้น ประเทศชาติเองก็เช่นกัน การที่จะให้ประเทศไทยมีเศรษฐกิจที่มีความมั่นคงและยั่งยืน จำเป็นต้องมีความร่วมมือกับมิตรประเทศเพื่อนบ้าน

>> อ่านต่อหน้า 2





บรรณาธิการ

Friendship มีความหมายว่า มิตรภาพ เวลาได้ยินคำนี้แล้วทำให้รู้สึกไปในทางที่ดีอบอุ่น เป็นด้านบวกที่สำคัญ มีความหมายสอดคล้องกับแนวทางลักษณะการทำงานของสำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) (สพพ.) หรือ **NEDA: Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization)** องค์กรที่มีภารกิจส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างประเทศไทยกับประเทศเพื่อนบ้านในแบบเพื่อนกับเพื่อน ด้วยเหตุนี้ **Friendship** จึงได้มาเป็นชื่อหัวข้อจดหมายข่าวของ สพพ. ฉบับปฐมฤกษ์ที่ท่านถืออยู่ในมือเล่มนี้

จดหมายข่าว **Friendship** เป็นจดหมายข่าวราย 6 เดือน จะทำหน้าที่บอกเล่าความคืบหน้าในการร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับมิตรประเทศเพื่อนบ้าน 7 ประเทศ คือ กัมพูชา สปป.ลาว เมียนมาร์ เวียดนาม ภูฏาน ศรีลังกา และติมอร์-เลสเต ว่ามีความก้าวหน้าและได้บังเกิดประโยชน์ต่างๆ ร่วมกันอย่างไรบ้าง เพื่อให้มิตรสหายทั้ง 7 ประเทศ ได้รับทราบร่วมกัน

และเพื่อให้จดหมายข่าว **Friendship** ฉบับปฐมฤกษ์ เปิดตัวอย่างเป็นทางการ **รศ.ดร.วรากรณ์ สามโกเศศ** ประธานกรรมการบริหาร **NEDA** จึงอนุญาตให้ทีมกองบรรณาธิการมีโอกาสสัมภาษณ์พิเศษต่อภารกิจที่ผ่านมาและทิศทางที่จะมุ่งไปข้างหน้าของ **NEDA** ในการเชื่อมโยงเส้นทางเศรษฐกิจของไทยและประเทศในภูมิภาค ภายใต้ความร่วมมือเยี่ยงมิตรสหาย โดยแท้จริง...

Editor Talk

The word "**Friendship**" conveys a positive, warmhearted feeling. Most significantly, its definition also relates to the operational approach of the Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency or "**NEDA**". NEDA has been tasked with promoting relationships and enhancing collaboration between Thailand and neighbouring countries in a friend-to-friend manner. "**Friendship**" was therefore selected as the title for NEDA Newsletter in which the inaugural issue is in your hands right now.

To be released every six months, **Friendship** Newsletter is packed with updates on progress and benefits of collaborative co-operation for economic development between Thailand and its seven neighbouring countries, comprising Cambodia, Myanmar, Lao PDR, Vietnam, Bhutan, Sri Lanka and Timor-Leste.

On the occasion that the **Friendship** Newsletter launched its inaugural issue, **Assoc. Prof. Varakorn Samakoses**, Ph.D Chairman of the Board director of **NEDA**, gives an interview in which he shares his views on NEDA's mission in the past as well as its directions to move forward to develop economic corridors between Thailand and other countries within the region with an emphasis on fostering friendship among the countries.

สัมภาษณ์พิเศษ (ต่อจากหน้า 1)

หุ้นส่วนเพื่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมกับประเทศเพื่อนบ้าน

คำกล่าวที่ว่า มนุษย์เราไม่สามารถอยู่บนโลกคนเดียวได้ฉันใดก็ฉันนั้น ประเทศชาติเองก็เช่นกัน การที่จะให้ประเทศไทยมีเศรษฐกิจที่มีความมั่นคงและยั่งยืนจำเป็นต้องมีความร่วมมือกับมิตรประเทศเพื่อนบ้าน

สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) หรือ สพพ. มีชื่อภาษาอังกฤษว่า **Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization)** หรือเรียกสั้นๆ ว่า **NEDA** จึงถูกก่อตั้งขึ้นมาเพื่อทำหน้าที่ประสานความร่วมมือกับมิตรประเทศดังกล่าว และเนื่องในโอกาสสำคัญของจดหมายข่าว **Friendship** ฉบับปฐมฤกษ์ ได้มีโอกาสเรียนสัมภาษณ์ **รศ.ดร.วรากรณ์ สามโกเศศ** ประธานกรรมการบริหาร **NEDA** ตอบทบาทของ **NEDA** ตลอดจนถึงทิศทางที่จะมุ่งไปข้างหน้า ในการสานสัมพันธ์แห่งมิตรภาพระหว่างมิตรประเทศ

แนวทางการทำงานของ NEDA

NEDA เปรียบเสมือนเป็นแขนขาของประเทศไทย ที่จะสร้างความสัมพันธ์กับประเทศเพื่อนบ้าน โดยทำให้เกิดประโยชน์ร่วมกันทั้งสองฝ่ายแบบยั่งยืน **NEDA** จึงขับเคลื่อนด้วยความรักปรารถนาดี เน้นการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานทางเศรษฐกิจและเชื่อมโยงโครงข่ายคมนาคมขนส่งระหว่างประเทศเพื่อนบ้านต่างๆ ด้วยการให้ความช่วยเหลือทางการเงินในรูปแบบเงินกู้ดอกเบี้ยต่ำ รวมทั้งให้ความช่วยเหลือทางวิชาการ ภายใต้กรอบความร่วมมือในระดับอนุภูมิภาคและระดับทวิภาคแก่ประเทศเพื่อนบ้าน ประกอบไปด้วย 4 ประเทศ คือ กัมพูชา สปป.ลาว เมียนมาร์ เวียดนาม และจะขยายไปสู่อีก 3 ประเทศที่ได้รับอนุมัติในกรอบความร่วมมือ คือ ภูฏาน ติมอร์-เลสเต และศรีลังกา

ที่ผ่านมาเกือบ 10 ปี การช่วยเหลือส่วนใหญ่เป็นการก่อสร้างถนน แต่เราคิดว่าการสร้างถนนอย่างเดียว ไม่ใช่เป็นความร่วมมือที่ดีที่สุด ยังมีความร่วมมือด้านอื่นๆ อาทิ โครงการก่อสร้างและพัฒนาระบบประปา 5 แห่ง ใน สปป.ลาว หรือโครงการปรับปรุงโรงพยาบาลสตรีจังหวัด Thanh Hoa ที่เวียดนาม โครงการศึกษาความเหมาะสมและออกแบบก่อสร้างโครงการปรับปรุงระบบไฟฟ้าในเมืองย่างกุ้ง (เขต North Okkalapa

และเขต North Dagon) เป็นต้น ทั้งนี้ในการร่วมมือจะทำให้ทุกฝ่ายมีผลประโยชน์ร่วมกัน (Mutual Benefit) ในทางที่ดีขึ้น ทั้งในแง่เศรษฐกิจและคุณภาพสังคม

บทบาทของ NEDA ในภูมิภาคอาเซียน

การดำเนินงานในด้านต่างๆ ของ **NEDA** ที่ผ่านมามีผลสำคัญต่อการรองรับเข้าสู่ประชาคมอาเซียนในปี 2558 ซึ่งจะทำให้ไทยมีบทบาทในการเป็นหุ้นส่วนเพื่อการพัฒนาที่สำคัญที่จะเชื่อมต่อเส้นทางคมนาคมภูมิภาคนี้เข้าด้วยกันทั้งทางอากาศ ทางถนน ซึ่งมีมากมายพร้อมแล้วหลายเส้นทาง

หน้าที่ของเราคือ ต้องเติม **Connectivity** ตรงนี้ให้เต็ม เช่น โครงการก่อสร้างถนนจากภูตู (อำเภอบ้านโคก จังหวัดอุดรธานี) ถึงเมืองปากลาย แขวงไชยบุรี สปป.ลาว เชื่อมโยงกับโครงการพัฒนาถนนหมายเลข 11 (บ้านตาดทอง-น้ำสัง และเมืองสังข์ทอง) สปป.ลาว ที่ไทยให้ความช่วยเหลือไปก่อนหน้านี้ซึ่งเป็นการสนับสนุนการพัฒนาภายใต้กรอบ GMS และยุทธศาสตร์ระเบียงเศรษฐกิจเชียงใหม่-เวียงจันทน์ (Chaing Mai - Vientiane Economic Corridor) จะทำให้การคมนาคมจากภาคเหนือตอนล่าง (จ.อุดรธานี) ถึงนครหลวงเวียงจันทน์ (ประมาณ 200 กม.)





รศ.ดร.วารกรณ์ สามโกเศศ
Assoc. Prof. Varakorn Samakoses

มีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น ส่งเสริมให้การค้าขายการลงทุน และการท่องเที่ยวมีการขยายตัวอย่างมีประสิทธิภาพ

นอกจากนี้ มีโครงการก่อสร้างเส้นทาง เชียงราย-คุนหมิง ผ่าน สปป.ลาว (โครงการหมายเลข R3) เป็นการก่อสร้างถนนเริ่มต้นจากบ่อแก้ว แขวงห้วยทราย

ถึงหลวงน้ำทา สปป.ลาว ระยะทางรวม 84.77 กิโลเมตร เป็นการเชื่อมโยงเส้นทางตามแนวเศรษฐกิจเหนือ-ใต้ (North-South Economic Corridor) ภายใต้กรอบความร่วมมืออนุภูมิภาคแม่น้ำโขง (Greater Mekong Subregion: GMS) เพื่อให้การเดินทางทางรถยนต์ไปจีนมีความสะดวกมากขึ้น

นอกเหนือจากประโยชน์ในความ ร่วมมือกันแล้ว ยังมีประโยชน์ ในด้านอื่นๆ ไต่บ้าง

กรณีของการเชื่อมโยงโครงสร้างพื้นฐาน ถนนหมายเลข R3 อาจไม่ใช่แค่การคมนาคม ด้านการค้าและการลงทุนที่จะเกิดขึ้นทั้งไทย จีน และ สปป.ลาว เท่านั้น แต่ถนนเส้นนี้ก่อประโยชน์

ต่อไทยและ ภูมิภาค กล่าวคือ ช่วยส่งเสริม ความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและ สปป.ลาว โดย ถนนสายนี้เอื้อให้ทางการ สปป.ลาว สามารถ เข้าถึงพื้นที่ตอนเหนือของ สปป.ลาว ซึ่งมีชนกลุ่มน้อย อยู่มากจนอาจช่วยให้หน่วยงานกลางที่นครหลวงเวียงจันทน์

สามารถติดต่อสัมพันธ์ให้บริการได้ดีขึ้น โดยเจ้าหน้าที่ของ รัฐสามารถเข้าถึงพื้นที่ได้สะดวกขึ้น

การสร้างถนนหมายเลข R3 ยังสอดคล้องกับ แนวทางในแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติของ สปป.ลาว ที่ต้องการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานทางด้านการคมนาคมเพื่อสนับสนุนให้ประเทศสามารถเชื่อมต่อกับประเทศเพื่อนบ้านได้ (Land-link) หลายเส้นทาง อาทิ จากเวียงจันทน์ข้ามสะพานแม่น้ำโขงเพื่อเข้ามายัง ประเทศไทย ผ่านกรุงเทพฯ ไปถึงภาคใต้ ผ่านหาดใหญ่ ออกไปประเทศสิงคโปร์ เชื่อมต่อไปถึงมาเลเซีย

พร้อมทั้งสนับสนุนให้ประชาชนในประเทศ สามารถสัญจรเชื่อมโยงกันได้ทั่วประเทศ ในด้านเศรษฐกิจ ทำให้เกิดการลงทุน เช่น การลงทุนในกิจการแพขนานยนต์ เพื่อบรรทุกรถสินค้าและรถยนต์ข้ามฟากเกิดการค้า ผ่านแดน และด้านการท่องเที่ยวจะสามารถขยายจำนวน นักท่องเที่ยวเพิ่มขึ้น โดยเฉพาะนักท่องเที่ยวชาวจีนที่ เดินทางผ่านเข้ามาทางจังหวัดเชียงใหม่เพิ่มมากขึ้น

ดังนั้น จะเห็นว่าภายใต้ความร่วมมือระหว่าง ไทยกับประเทศเพื่อนบ้าน นอกจากความก้าวหน้าด้านการ พัฒนาและประโยชน์ร่วมกันแล้ว ยังเป็นการเชื่อมความสัมพันธ์ที่ดีให้เข้มแข็งมากยิ่งขึ้นอีกด้วย

Special Interview (from cover page)

Partnering with our Neighbours towards Economic and Social Development

Nations are similar to humans, in that they need to cooperate with their neighbours to enhance their situation and build a sustainable economy.

The inception of Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization), or NEDA, was aimed at setting up an organization to forge productive cooperation in the region. On this important occasion at the launch of this "Friendship" newsletter, NEDA presents an interview of Assistant Professor Dr. Varakorn Samakoses, Chairman of the Board of Directors, on the roles of the agency, along with an outline of our aspirations for strengthened friendship between Thailand and our international friends who share border with us.

Operational Guidelines

NEDA is an arm of Thai government intended to foster relationships with neighbouring countries, based on mutual and sustainable benefit. NEDA has been driven with solid intent to promote the development of economic infrastructure and transport networks within the region, via financing with low interest rates and shared technical assistance. Within the sub-regional and bilateral frameworks, NEDA cooperates with four countries in this collaboration, namely Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Vietnam for economic development and currently NEDA scope of cooperation has extended to Bhutan, Timor-Leste and Sri Lanka, who have already been approved for membership.

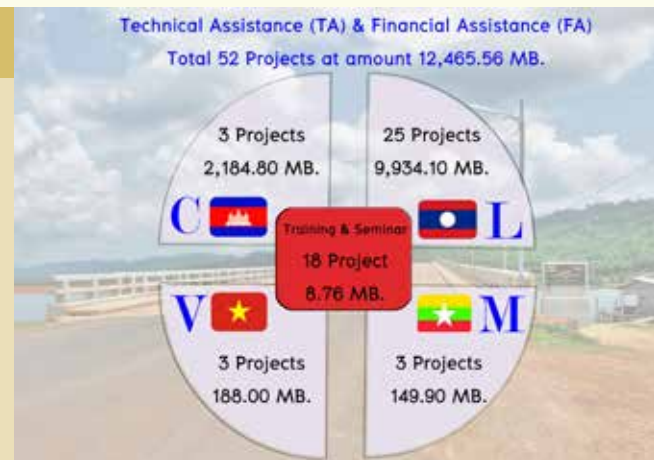
Over the past 10 years, most assistance has been directed to develop road construction, which, in our view, is still not the best form of cooperation. There are also Water Supply Construction Project for five districts in Lao PDR.,

Feasibility Study and Detailed Design of Than Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital, Thann Hoa province, Socialist Republic of Vietnam, Feasibility Study and Conceptual Design of Power System Development in Yangon City Project (North Okkalapa and North Dagon Township), etc. These endeavors have created mutual benefits for all concerned parties, in terms of both the economy and society.

NEDA Roles in ASEAN

NEDA missions have been focused on the support of the upcoming advent of AEC in 2015, wherein Thailand will play an important role in linking transport networks in this region, whether by air or via land routes. To this end, NEDA is engaged in enhancing the full connectivity of the necessary infrastructure. A notable project is Poodoo-Paklay Road Construction Project in Lao PDR, which links with National Road No. 11 (NR 11) Road Improvement Section Ban Tad Thong – Nam Sang Bridge and to Sang Thong District Project that was previously developed with assistance received from Thailand. This project is part of the GMS (Greater Mekong Subregion) program and the Chiang Mai - Vientiane Economic Corridor, which will facilitate transport from the lower North (Uttaradit Province) to the capital of Lao PDR - Vientiane (200 km) and flourishing trade, investment and tourism along the route.

The road construction from Chiang Rai - Kunming via the Lao PDR (R3) Road Improvement Project (Houei Xay – Ban Sod Section) 84.77 km. This project enhances connectivity of the North - South Economic Corridor under the GMS program to promote more convenient transport to China.



Other Benefits

Apart from growing trade and investment between Thailand, China and Lao PDR, the R3 Route will promote constructive relationships between Thailand and Lao PDR. Via this route, Lao authorities will be able to access the northern part of the country where a number of minorities reside, enabling better service provision by important central agencies.

In addition, R3 Road construction is consistent with the Lao PDR's national economic and social development guidelines, which aim to develop land-links between Lao PDR and other countries in the region, such as from Vientiane - across Mekong River - Bangkok - Hat Yai - Singapore - Malaysia.

Another key benefit is for the people of Lao PDR, to afford greater accessibility to travel, which will initiate new investments in businesses such as ferries to further promote border trade. Tourism will also grow, especially for Chinese travelers who will easily be able to reach Thailand by land routes via Chiang Mai.

Blessed by this regional cooperation, national development and mutual benefits are evident, while international relationships are strengthened.

มุมเพื่อนบ้าน

มุมเพื่อนบ้านฉบับนี้ เป็นฉบับแรกที่เราได้มาพบกัน ดังนั้น ก่อนอื่นเรามาทำ "การทักทาย" ในแบบธรรมเนียมของแต่ละชาติกันก่อน

การทักทาย นับอารยธรรมของมนุษยชาติที่มีการถือปฏิบัติสืบทอดกันมาเป็นเวลานาน เป็นมารยาทอย่างหนึ่งทางสังคมในการทำความรู้จักกันครั้งแรก หรือทักทายกันในโอกาสต่างๆ โดยในแต่ละชนชาติจะมีคำกล่าวทักทายและแสดงท่าทางที่แตกต่างกันออกไป เช่น การประนมมือไหว้ การจับมือ หรือการโค้งคำนับ เป็นต้น

คำทักทายของไทย จะกล่าวคำว่า "สวัสดี" ถ้าจะให้สุภาพเพิ่มขึ้นจะมีคำต่อท้ายว่า "ค่ะ" สำหรับผู้หญิง หรือ "ครับ" สำหรับผู้ชาย ขณะเดียวกันจะแสดงท่าทางในการทักทายด้วยการ "ประนมมือไหว้" คราวนี้เราลองมาทักทายกันแบบภาษาเพื่อนบ้านของ สปป. กันบ้าง โดยประเทศที่ สปป. ได้ดำเนินการเพื่อความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจในภูมิภาค 7 ประเทศ ประกอบด้วย

1. ราชอาณาจักรกัมพูชา หรือ "กัมพูชา"
2. สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว หรือ "สปป.ลาว"
3. สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ หรือ "เมียนมาร์"
4. สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม หรือ "เวียดนาม"
5. ราชอาณาจักรภูฏาน หรือ "ภูฏาน"
6. สาธารณรัฐสังคมนิยมประชาธิปไตยศรีลังกา หรือ "ศรีลังกา"
7. สาธารณรัฐประชาธิปไตยติมอร์-เลสเต หรือ "ติมอร์-เลสเต"

และแถมด้วย "คำกล่าวขอบคุณ" แบบภาษาเพื่อนบ้านกันด้วย ดังนี้

Neighbours Corner

To inaugurate this first edition, we introduce to you the traditional style of greeting in each nation.

Greetings are formal civilities that have been developed over a long period in our societies. We greet each other when getting to know a person, or when meeting someone on different occasions. People of different nationalities or races have individual traditions for greeting others, both in words and gestures, for example, *Wai* – pressing the hands together at the chest or forehead, hand-shaking or bowing.

In Thailand, we say "Sawasdee", with "ka" for ladies or "krab" for gentlemen to be more polite, while performing the *Wai*.

In other countries in this region, we find different ways of greetings, as follows:

1. The Kingdom of Cambodia or Cambodia
2. The Lao People's Democratic Republic or Lao PDR
3. The Republic of the Union of Myanmar or Myanmar
4. The Socialist Republic of Vietnam or Vietnam
5. The Kingdom of Bhutan or Bhutan
6. The Democratic Socialist Republic of Sri Lanka or Sri Lanka
7. The Democratic Republic of Timor-Leste or Timor-Leste

And how to say thank you in their languages:

คำทักทาย คำขอบคุณ ประเทศเพื่อนบ้าน 7 ประเทศ ภายใต้ความช่วยเหลือทางการเงินของ สปป.

Greetings of the seven neighbouring countries under financial assistance of NEDA

ประเทศ/Country	สวัสดี/Hello	ขอบคุณ/Thank you
 กัมพูชา/Cambodia	ซัวสไดร (Sour Sdey)	ออคุน (Au Kun)
 สปป.ลาว/Lao PDR	สบบายดี (Sabaidee)	ขอบใจ (Kob Jai)
 เมียนมาร์/Myanmar	มิงกาลาบา (Mingalar Par)	เจ ชู ทิน ปา เต (Kyay Zu tin par tai)
 เวียดนาม/Vietnam	ซินจ่าว (Xin Chao)	คำเ็น (Cam On)
 ภูฏาน/Bhutan	คูซุซังโป (kousouzangpo)	คัตรินเช (Kardinche)
 ศรีลังกา/Sri Lanka	อายูบาว (Ayubawon)	อิสตุติ (Istuti)
 ติมอร์-เลสเต/Timor-Leste	บอน เดีย (Bondia)	โอบริกาตู/โอบริกาตา (Obrigadu/Obrigada)



เอาหละ...เมื่อได้ทักทายรู้จักกันดีแล้ว หวังว่าคราวหน้า เมื่อได้เจอเพื่อนๆ จากประเทศเพื่อนบ้าน เราก็จะสามารถกล่าวคำทักทายเพื่อสร้างความประทับใจเมื่อแรกเจอกันและกล่าวขอบคุณเมื่อรู้สึกประทับใจในบุญคุณ แล้วพบกันใหม่ฉบับหน้าค่ะ

Next time you meet friends from our neighbouring countries, we hope you can greet them or say thank you in their native languages. This is both respectful and positive, sure to make good impression.

Goodbye for now and we look forward to keeping you further updated in the next edition of our newsletter.

"ทำให้อบ"

SUDOKU
KINGDOM

1		3				9
	2	9	8	4		
7					8	1
				2	7	5
	3			7	4	9
2		5	9	3		
		7		9	5	6
		2		6		1
3	9					7

ชื่อ-นามสกุล/Name-Last name.....

เบอร์โทร/Tel.....

ที่อยู่/Address.....

ส่งคำตอบพร้อมชิงรางวัล ภายในวันที่ 30 มิถุนายน 2557 ผู้ตอบถูก 100 ท่านแรก ได้รับของที่ระลึกจาก NEDA
Submit the answer by June 30th, 2014 to win prizes. The first 100 winners will each receive a souvenir from NEDA:

- | | |
|--|-----------------|
| 1. ปากกา Pointer USB 4 GB | จำนวน 50 รางวัล |
| USB Flash Drive Laser Pointer Pen-4 GB | (50 prizes) |
| 2. แก้วน้ำเก็บความร้อน-เย็น NEDA | จำนวน 50 รางวัล |
| NEDA Insulated mug (temperature retention) | (50 prizes) |



NEDA และ MPWT ร่วมลงนามในบันทึกข้อตกลงการดำเนินความร่วมมือ (ROD)

นายธีระศักดิ์ มงคลโกชนัน รองผู้อำนวยการปฏิบัติหน้าที่แทนผู้อำนวยการ สฟพ. และ H.E. LIM SEDININE, Secretary of State, Ministry of Public Works and Transport ร่วมลงนามในบันทึกข้อตกลง

การดำเนินความร่วมมือ (Record of Discussions) ในโครงการพัฒนาจุดผ่านแดนถาวร สติงบต และถนนเชื่อมโยงไปยังถนนหมายเลข 5 ราชอาณาจักรกัมพูชา เมื่อวันที่ 17 ตุลาคม 2556 ณ กระทรวงโยธาธิการและขนส่ง กัมพูชา

ROD Signing of NEDA and MPWT in Cambodia

On October 17, 2013, at the Ministry of Public Works and Transport (MPWT) of Cambodia, Mr. Teerasak Mongkolpod, Senoir Vice President and Acting President of NEDA, and H.E. Lim Sedinine, Secretary of State, signed a Record of Discussions to support the development of permanent checkpoint in Stung Bot and a road to join Cambodia's Highway No. 5.

การประชุมตรวจรับรายงานเบื้องต้น โครงการปรับปรุงโรงพยาบาลสตรี Thanh Hoa, เวียดนาม

นายธีระศักดิ์ฯ และที่ปรึกษาดำเนินการศึกษาความเป็นไปได้และออกแบบรายละเอียด (Detailed Design) โครงการปรับปรุงโรงพยาบาลสตรี Thanh Hoa สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และเข้าร่วมประชุมกับผู้แทนสภาประชาชนเมือง Thanh Hoa (Thanh Hoa Provincial People's Committee: PPC) คณะกรรมการตรวจรับฝ่ายเวียดนาม เพื่อนำเสนอรายงานเบื้องต้น (Inception Report) เมื่อวันที่ 14 มกราคม 2557 ณ Thanh Hoa เวียดนาม



Preliminary Examination of Women's Hospital Project in Thanh Hoa, Vietnam

On January 14, 2014, in Thanh Hoa, Mr. Teerasak Mongkolpod and the NEDA advisor responsible for a Feasibility Study and Detailed Design of Than Hoa Obstetrics and Gynecology Hospital, Thann Hoa province, Socialist Republic of Vietnam, participated in a meeting with members of the Thanh Hoa Provincial People's Committee and Vietnam's Project Examination and Acceptance Committee; to consider the inception report for the project.



ติดตามความก้าวหน้า คก. ก่อสร้างถนนฤดู-ปากลาย และสำรวจเส้นทาง R11 ช่วงครกข้าวดอ-สะพานบ้านน้ำสัง สปป.ลาว

นายธีระศักดิ์ฯ เดินทางติดตามความก้าวหน้าโครงการก่อสร้างถนนฤดู (อ.บ้านโคก จ.อุดรดิตถ์) ถึงเมืองปากลาย แขวงไชยบุรี และสำรวจเส้นทาง R11 ช่วงครกข้าวดอ-सानะคาม บ้านวัง-บ้านน้ำสัง ทั้งนี้ ได้ประชุมร่วมกับกระทรวงโยธาธิการ และขนส่ง สปป.ลาว เพื่อเร่งรัดการดำเนินงาน สรุปความก้าวหน้าปัญหา และอุปสรรคของโครงการ ณ สปป.ลาว ระหว่างวันที่ 6-8 มกราคม 2557

Monitoring of Road Construction Progresses in Laos

Mr. Teerasak Mongkolpod visited Lao PDR to follow up the progress of the Poodoo (Ban Kok District in Uttaradit) - Paklay (Xayaburi) Road Construction Project, as well as surveying the R11 route in the section of Khok Khaodor - Sanakham - Ban Vang - Nam Sang. Between January 6-8, 2014, Mr. Teerasak also met with representatives of Lao PDR's Ministry of Public Works and Transportation, to speed up project implementation and get an update on progresses, problems and obstacles.



NEDA เข้าหารือกับเอกอัครราชทูตราชอาณาจักรภูฏานประจำประเทศไทย

นายไพรมศร์ฯ เดินทางเข้าพบ H.E. Mr. Kesang Wangdi เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรภูฏานประจำประเทศไทย เพื่อหารือการจัดทำแนวทางการให้ความช่วยเหลือทางการเงินและทางวิชาการแก่ราชอาณาจักรภูฏาน ณ สถานเอกอัครราชทูตภูฏานประจำประเทศไทย เมื่อวันที่ 11 มีนาคม 2557

Meeting with Bhutan Ambassador to Thailand

Mr. Perames Vudthitornetiraks paid a visit to H.E. Kesang Wangdi, the Kingdom of Bhutan's Ambassador to Thailand, to discuss guidelines related to Thailand's financial and technical assistance to Bhutan, on March 11, 2014 at the Bhutan Embassy in Bangkok.



ติดตามความก้าวหน้าโครงการปรับปรุงสนามบินปากเซ ระยะที่ 2

นายไพรมศร์ฯ ติดตามความก้าวหน้าโครงการปรับปรุงสนามบินปากเซ ระยะที่ 2 ณ เมืองปากเซ แขวงจำปาสัก สปป.ลาว โดยมี Mr. Inthanousone Sisanonh รองอธิบดีกรมการบินพลเรือน สปป.ลาว และคณะผู้แทนกรมการบินพลเรือน สปป.ลาว บรรยายสรุปความก้าวหน้า ปัญหาและอุปสรรคของโครงการ ระหว่างวันที่ 4-5 มีนาคม 2557

Monitoring of Pakse Airport Project

Mr. Perames Vudthitornetiraks followed up the Pakse Airport Improvement Project, Phase 2 in Pakse, Champasak Province of Lao PDR. An update was given by Mr. Inthanousone Sisanonh, Civil Aviation Department Deputy Director and his team on the progress, problems and obstacles of the project, March 4-5, 2014.



อบรมถ่ายทอดความรู้ให้กับ ปท.พม.

นายไพรมศร์ วุฒิธรเนติรักษ์ รองผู้อำนวยการ สฟพ. และนายชาญณรงค์ เชื้อเจริญ ผู้อำนวยการใหญ่ สำนักพัฒนาธุรกิจ บริษัท วิทยุการบินแห่งประเทศไทย จำกัด ร่วมเปิดงานฝึกอบรมถ่ายทอดความรู้ให้กับเจ้าหน้าที่ประเทศเพื่อนบ้าน ภายใต้หัวข้อ "Conventional Navigation Aids, ILS Maintenance" ประกอบด้วยผู้เข้าอบรมจาก 5 ประเทศ คือ กัมพูชา สปป.ลาว เวียดนาม ภูฏาน และศรีลังกา จำนวน 12 คน เพื่อศึกษาการปฏิบัติงานการซ่อมบำรุงอุปกรณ์ ILS ณ หอบังคับการบิน ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ระหว่างวันที่ 24 กุมภาพันธ์ - 4 มีนาคม 2557

Training for Neighbouring Countries' Officers

Mr. Perames Vudthitornetiraks, NEDA Vice President and Mr. Channarong Chuacharoen, Vice President (Office of Business Development), Aeronautical Radio of Thailand, joined in the opening ceremony of a training session "Conventional Navigation Aids, ILS Maintenance" for 12 officers from Cambodia, Lao PDR, Vietnam, Bhutan and Sri Lanka. The training, held at Suvarnabhumi Airport's air traffic control tower between February 24 and March 4, 2014, was aimed at providing knowledge on the maintenance of instrument landing system (ILS) to relevant officers.



พิธีลงนามในบันทึกข้อตกลงการดำเนินความร่วมมือทางวิชาการ (ROD) คก. ก่อสร้างถนน จากด่านเจดีย์สามองค์/พญาตองซู-ตันพยูไซย์ด

นายธีระศักดิ์ฯ และ U KYAW LINN, Managing Director of Public Works, Ministry of Construction ร่วมลงนามในบันทึกข้อตกลงการดำเนินความร่วมมือทางวิชาการ (Record of Discussions : ROD) การศึกษาความเหมาะสมและออกแบบรายละเอียด งานก่อสร้างถนนจากด่านเจดีย์สามองค์/พญาตองซู-ตันพยูไซย์ด (ช่วงท้ายหมู่บ้านพญาตองซู-บ้านช่องสง) และอาคารด่านชายแดนสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ ระหว่างวันที่ 26-27 กุมภาพันธ์ 2557 ณ กรุงเนปีดอร์ เมียนมาร์

NEDA signed Record of Discussions (ROD) for the technical assistance on the Feasibility Study and Detailed Design on the Construction of The Three Pagodas Pass / Payatongsue - Thanphyuzayat (Section of Payatongsue Town - Chaungson)

Mr. Teerasak Mongkolpod and U Kyaw Linn, Managing Director of Public Works, Myanmar's Ministry of Construction, signed Record of Discussions (ROD) for the technical assistance on the Feasibility Study and Detailed Design on the Construction of The Three Pagodas Pass / Payatongsue - Thanphyuzayat (Section of Payatongsue Town - Chaungson) and the Border Crossing Facilities (BCF), between February 26-27, 2014 at Nay Pyi Taw, Myanmar.



Visit to Myanmar's Poverty Eradication Project

Mr. Teerasak Mongkolpod, accompanied by Thai Ambassador to Myanmar, representatives of the Bureau of the Budget, Office of the Narcotics Control Board and Mae Fah Luang Foundation, visited the Project of Alternative Development for Sustainable Life at Yenangyaung Township, Magway District, Myanmar, January 28-30, 2014. Knowledge sharing and assistance was provided by Mae Fah Luang Foundation representatives for the enhancement of quality of life of the local people, with respect to public health, water resource, livestock and farming for the purpose of poverty eradication.

ความเป็นมาของ สพพ.

สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) (สพพ.) หรือที่รู้จักกันในนาม “NEDA” Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization) จัดตั้งขึ้นเมื่อวันที่ 17 พฤษภาคม 2548 โดยเป็นองค์กรภายใต้การกำกับดูแลของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง เพื่อเป็นกลไกหรือเครื่องมือสำคัญของรัฐบาลในการดำเนินนโยบายการต่างประเทศและเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

สพพ. เป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบในการดำเนินงานตามนโยบายรัฐบาลในการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างประเทศไทยกับประเทศเพื่อนบ้าน ในด้านการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมทั้งในระดับอนุภูมิภาคและระหว่างภูมิภาค ตามกรอบความร่วมมือทางเศรษฐกิจต่างๆ อาทิ กรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิระวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง (ACMECS) กรอบการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคแม่น้ำโขง (GMS) และความริเริ่มแห่งอ่าวเบงกอล สำหรับความร่วมมือหลากหลายสาขาทางวิชาการและเศรษฐกิจ (BIMSTEC) รวมทั้งกรอบความร่วมมือในระดับทวิภาคีต่างๆ เพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน มั่นคง และเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน

หน้าที่หลักของ สพพ. คือ การร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน 4 ประเทศ ได้แก่ กัมพูชา สปป.ลาว เมียนมาร์ เวียดนาม และขยายเพิ่มเติมอีก 3 ประเทศ คือ ภูฏาน ศรีลังกา และติมอร์-เลสเต โดยให้ความช่วยเหลือทางการเงินและทางวิชาการแก่รัฐบาล รัฐวิสาหกิจ หรือสถาบันการเงินของรัฐบาลประเทศเพื่อนบ้าน ในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน เศรษฐกิจ และสังคมของประเทศเพื่อนบ้าน ในอันที่จะก่อให้เกิดประโยชน์ร่วมกันกับประเทศไทย (Mutual Benefits) เพื่อสนับสนุนหรือส่งเสริมให้มีการพัฒนาและขยายตัวทางด้านเศรษฐกิจ การค้า การท่องเที่ยว และการลงทุนระหว่างประเทศไทยและประเทศเพื่อนบ้าน

นอกจากนี้ การร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจดังกล่าวมุ่งหวังยกระดับโครงสร้างพื้นฐานทางเศรษฐกิจและสังคมของประเทศเพื่อนบ้านให้มีความเชื่อมโยงและมาตรฐานสูงขึ้น โดยเฉพาะสิ่งอำนวยความสะดวกและคุณภาพการดำรงชีวิตของประชาชน เพื่อให้มีความทัดเทียมกันก่อนการเข้าสู่ประชาคมอาเซียนในปี 2558 รวมถึงเป็นการสร้างความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับประเทศเพื่อนบ้านให้มีความมั่นคงมากขึ้น

NEDA Background

The Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization), or NEDA, was founded on May 17, 2005. Under the supervision of Thailand's Minister of Finance, the agency serves as an important mechanism to implement the government's international economic policy.

NEDA functions in adherence to the policy of the government to promote relationships and cooperation with the neighbouring countries, with respect to economic and social development at the subregional and regional level. Its mission is to function within a variety of economic cooperative frameworks, e.g., Ayeyawady – Chao Phraya – Mekong Economic Cooperation Strategy (ACMECS), Greater Mekong Subregion (GMS) and Bay of Bengal Initiative for Multi-Sectoral Technical and Economic Cooperation (BIMSTEC), as well as other bilateral frameworks, for mutual sustainability, strength and prosperity.

The core principle for NEDA is to cooperate with Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Vietnam, for the benefit of economic development in these countries. The scope of cooperation has extended to include Bhutan, Sri Lanka and Timor-Leste. Financial and technical assistance has been granted to government agencies, state enterprises or public financial institutions to implement projects of infrastructural, economic and social development within recipient countries, towards proliferating bilateral trade, tourism and investment between Thailand and our neighbours.

This economic cooperation has also been designed to enhance greater connectivity and standards of economic and social infrastructure for the assistance target recipients, in particular to improve basic utilities and the quality of life for these regional populations, ahead of the realization of AEC in 2015. In implementing these development projects, closer relationships between Thailand and the neighbouring governments have been further nurtured.



ชำระฝากส่งเป็นรายเดือน
ใบอนุญาตที่ ๑๖๘/๒๕๕๓
ปณ.นนทบุรี

สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) : สพพ. | Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization) : NEDA

ทีมงานจัดทำ/Editorial

ที่ปรึกษา/Advisor นายธีระศักดิ์ มงคลโกชน รองผู้อำนวยการ ปฏิบัติหน้าที่แทนผู้อำนวยการ สพพ. Mr.Teerasak Mongkolpod Senior Vice President, Acting President นายพีรเมศร์ วุฒิธรเนติรักษ์ รองผู้อำนวยการ สพพ. Mr.Perames Vudthitornetiraks Vice President **คณะทำงาน/Team prepared** นายเกียรติ เวฬุวัน ผู้อำนวยการสำนักบริหารเงินทุน Mr.Kirati Veruwan Director of Treasury Bureau นางสาวหทัยทัต มหาสุคนธ์ ผู้อำนวยการสำนักนโยบายและแผน Ms.Hataitat Mahasukon Director of Policy and Planning Bureau นายระพีพิณ พรหมนารถ ผู้อำนวยการสำนักบริหารโครงการ Mr.Rapipit Promnart Director of Project Management Bureau นางสาวดาริวรรณ เปรมภูมิเวช ผู้อำนวยการสำนักความช่วยเหลือทางวิชาการ Ms.Dariwan Prempoomiwa Director of Technical Assistance Bureau นางสาวเพ็ญภา โอชาโรส เจ้าหน้าที่พัสดุ และสถานที่ Ms.Pennapa Ocharos Administration Officer นางสาววัชร คำพูล เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ Ms.Watcharee Khampul Public Relations Officer **บรรณาธิการ/Editor** นางสาวมณฑุลา ศิริเจริญ ผู้อำนวยการสำนักอำนวยการ Ms.Munchula Siricharoen Director of Administration Bureau



สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) : สพพ.
อาคารชั้นทาวเวอร์ส เอ ชั้น 14 เลขที่ 123 ถนนวิภาวดี-รังสิต จตุจักร กรุงเทพฯ 10900
Neighbouring Countries Economic Development Cooperation Agency (Public Organization) : NEDA
Suntowers Bldg. A 14th Fl., 123 Vibhavadi-Rangsit Rd., Chatuchak, Bangkok 10900

โทรศัพท์ 02 617 7676
โทรสาร 02 617 7683
Tel. (662) 617 7676
Fax. (662) 617 7683